

August 2011. Nr. 8

Bücherecke



Gudrun Brzoska

Schriftstellerinnen mit ungarischen Wurzeln – ein Lexikon Leseanstoß für Feinschmecker

Mit einem Vorwort von Imre Török, Vorsitzender des Deutschen Schriftstellerverbandes
1. Auflage, Gabriele Schäfer Verlag Herne
382 Seiten
ISBN 978-3-933337-78-8
25 Euro / Bezug: Email: ungarnliteratur-deutsch@web.de

Nein, nein, es geht nicht um Essen und Trinken, es geht ums Lesen! Und weil es vielerlei Lektüre gibt, soll der folgende Büchervorschlag Interesse und Lust zu einem Buch besonderer Art erwecken. Der Titel mag ziemlich sachlich klingen: Schriftstellerinnen mit ungarischen Wurzeln – ein Lexikon. Aber was die Autorin Gudrun Brzoska zusammengestellt hat, ist doch mehr. Es ist eine Auswahl von 53 Schriftstellerinnen und Dichterinnen, welche vom Anfang des 20. Jahrhunderts bis heute noch vorwiegend in ungarischer Sprache geschrieben und veröffentlicht haben. Viele von ihnen, wie Magda Szabó, gehören heute zur klassischen ungarischen Literatur. Andere, wie Kati Marton, hingegen haben »nur« ihre Wurzeln in Ungarn, andere wiederum, wie Margit Kaffka, stammen aus Siebenbürgen (Großkarol-Carei), aus Deutschland, wie Zsuzsanna Gahse oder sonst woher. Diesbezüglich kann ein weiter Bogen von Stettin nach Subotica gezogen werden. Aber was die Geburtsorte der Schriftstellerinnen verbindet: ihre Werke können in ausgezeichneten Übersetzungen auch, oder ausschließlich, in deutscher Sprache gelesen werden. Aus dieser Sicht ist das Lexikon viel mehr als eine Auflistung von Namen und Titeln. Überhaupt auch darum, weil Gudrun Brzoska, als erfahrene Bücherexpertin, mit viel Ausdauer nicht nur die Biografien genau recherchiert hat, sondern das gesamte literarische Oeuvre der Autorinnen konturiert, mit Zeittafel, mit Angabe der Auszeichnungen und Bibliografien im Einzelnen. Der Sammelband bietet aber noch viel mehr: kernige Rezensionen der Hauptwerke. Sie bieten direkte Deutung auf das Wesentliche, eingebettet in Hinweise der historischen und sozialen Umwelt welche zu weiterem Lesen anspornen.

Das Lexikon Schriftstellerinnen mit ungarischen Wurzeln ist ein Handbuch der ungarischen Literatur in deutscher Sprache und Übersetzung, welches 2010 im Gabriele Schäfer Verlag in Herne erschienen ist, in hervorragender technischer Ausführung, mit großer Sorgfalt aufs Detail und, nochmals das Wichtigste: ein Sammelband welcher selbst nicht nur angenehme Lektüre bietet, sondern auch ein weiterer Leseanstoß den man mit Überzeugung je mehr Lesern vorschlagen kann. [...]

edda (Illyés, Gyula)

(online)